

Notice of 2020 Summer Vacation for Int'l Students, NMU

南京医科大学2020年暑假留学生须知

Notice of 2020 Summer Vacation for Int'l Students, NMU

全体留学生: **All international students,**

2020年暑假即将来临, 感谢大家在今年这个特殊时期给予学校工作的大力支持和积极配合!

The 2020 summer vacation is coming. First of all, SIE would like to thank you for your great support and active cooperation during such special period of COVID-19.

根据学校的统一安排, 2020年我校学生暑假时间为7月17日-9月4日, 已在中国境内的留学生老生新学期报到注册时间为9月5日, 目前在中国境外的留学生老生新学期报到注册时间届时将按实际情况另行通知。根据最新的疫情防控要求, 以下为2020年暑期留学生须知, 请全体留学生仔细阅读并遵照执行:

According to the arrangement of the University, the summer vacation of 2020 is from July 17 to September 4, 2020. For students in China, the registration date for the new semester is on September 5, 2020. For students outside of China, the registration date will be informed later as per the situation of the global pandemic. In accordance with the upgraded requirements for the prevention and control of the pandemic, all the international students must read the following notes carefully and comply with them during the summer vacation.

一、中国境内留学生

International students in China

1、疫情防控要求: 暑假期间请密切关注自身身体状况, 提高防范意识、做好科学防护, 养成良好卫生习惯和健康生活方式, 减少不必要的外出, 不参加聚集性活动。继续坚持每日健康打卡, 如实上报个人所在位置与健康状况。

Requirements for epidemic prevention and control: During the summer vacation, please stay fit, raise awareness of prevention and control, develop a good hygiene habit and healthy lifestyle,

reduce unnecessary going out, and do not participate in gathering activities. Continue the daily health report of your current location and health status.

2、计划回国的学生：提前向年级老师报备，按规定办理离校手续。研究生还需征得导师的同意后方可离校。在此提醒，一旦离开中国，则需根据疫情期间中华人民共和国外国人出入境管理的相关规定，经本人申请学校审批同意后方可返校。

Students planning to return to their home country: please report to your group teacher in advance and complete the procedure for leaving University according to the relevant regulations. Master and doctoral students need to get the approval of their supervisor before leaving the university. Please be noted once you leave China, you must wait until the Chinese government lifts the foreign nationals' entry restrictions and the university approves, then you can return to University.

3、有家人在南京或中国其他城市（非中高风险地区）定居、并计划与家人团聚的学生：提前向年级老师报备，并于7月20日前按规定办理离校手续。研究生还需征得导师的同意后方可离校。暑假期间在家人定居地居住的学生原则上不允许离开所居住的市域。

Students whose family members settle in Nanjing or other cities in China (not in high-risk areas) and plan to reunite with their families: please report to the group teacher in advance and complete the procedure for leaving University before July 20. Master and doctoral students need to get the approval of their supervisor before leaving University. Students who live in the family's place of residence during the summer vacation are not allowed to leave the city where they live.

4、计划留校的学生：严格遵守两校区留学生校内住宿管理规定，进出公寓接受体温检测；原则上未经允许不得在校内接待校外人员；假期继续执行每晚9：00晚查房制度，查房结果将在第一时间向国教院领导和学工办进行通报，学生如有特殊情况错过查房，必须提前向年级老师和物管人员报备；留校学生如有外出计划，原则上不得离开南京，如遇特殊情况确需离开，提前向年级老师报备并履行请假手续，经批准后方可离开，并需按时返回，返回后履行销假手续。

Students planning to stay on-campus: Strictly abide by the on-campus accommodation management regulations for international students in Wutai and Jiangning Campus, and undergo

body temperature measure when going in and out the apartment; personnel outside campus are not allowed to enter the apartment. Room inspection at night will continue during the vacation. Students who miss the room inspection in special circumstances must report to the group teachers and property management personnel in advance. Students who plan to leave University must not leave Nanjing. If students really need to leave in special circumstances, please report to the group teacher in advance and go through the leave application procedures. Students can only leave after the University's approval, and they must return on time and go through the resumption from leave procedures.

5、进出校园申请：严格遵守疫情防控期间校园管理规定，校外住宿学生原则上不进入校园，校内住宿学生原则上不出校园，如有确切需要，可在**每周二、周四上午**向年级老师提出申请，其他时间段除紧急情况外，不接受进出校园申请。进出校园申请必须**至少提前一天告知相关年级老师**，并在进出当天向学院值班老师领取进出门申请表。

Application for entering and leaving campus: strictly abide by the university's management regulations during the epidemic prevention and control period, students off-campus are not allowed to enter the campus, and students on-campus are not allowed to leave the campus. If you have specific needs, you can apply to the group teacher **every Tuesday and Thursday morning**. Applications are not accepted in other periods except for emergency situations. Applications for entering and leaving the campus **must be notified to group teacher at least one day in advance**, and the application form can be obtained from the teacher on duty.

6、居留许可延期办理：暑假期间如有学生居留许可需要办理延期，请务必于7月22日前至**江宁校区留学生公寓1号楼105学生工作办公室**申请办理。无特殊情况，暑假期间将不再受理居留许可延期申请。

Extension of Residence Permit: If the residence permit needs to be extended during the summer vacation, please apply to the Student Affairs Office in Jiangning Campus before July 22. Applications for extension of residence permit will not be accepted during the summer vacation.

二、中国境外留学生

International students at abroad

1、疫情防控要求：暑假期间请密切关注自身身体状况，提高防范意识、做好科学防护，养成良好卫生习惯和健康生活方式，减少不必要的外出，不参加聚集性活动。继续坚持每日健康打卡，如实上报个人所在位置与健康状况。

Requirements for epidemic prevention and control: During the summer vacation, please stay fit, raise awareness of prevention and control, develop a good hygiene habit and healthy lifestyle, reduce unnecessary going out, and do not participate in gathering activities. Continue the daily health report of your current location and health status.

2、报名参加在线考试的同学：珍惜考试机会，认真复习与准备，并严格遵守在线考试要求与纪律。

Students who register for online exam please cherish the opportunity, prepare well and strictly abide by the online exam regulations.

3、密切关注各自年级微信群和国际教育学院微信公众号发布的相关信息，并及时给予反馈。

Pay close attention to the notices in group WeChat and WeChat push of SIE official account.

祝大家度过一个健康、安全、愉快的假期！

Wish you a healthy, safe and happy vacation!

南京医科大学国际教育学院
School of International Education

2020年7月17日

July 17, 2020

附件1：2020年暑假南京医科大学江宁/五台校区相关服务设施开放信息

[Annex1: Relevant Services in Jiangning/Wutai Campus during Summer Vacation](#)

附件2：2020年暑假南京医科大学国际教育学院值班表

[Annex2: Duty Roster during Summer Vacation 2020, School of International Education, NMU](#)

附件3：2020年暑假南京医科大学留学生进/出校园登记表

[Annex3: Temporary Campus Pass Form for International Students during Summer Vacation 2020, NMU](#)